

IL MATRIMONI DI MARTIN TODESCH

(L'ultim di' di Carnevâl)

3 as di Dree Sflacje

(Andrea Bianchi di S.Denêl)

cû la gnove musiche di Ugo Cividino

TITE	barbe di
BETINE	morose di
RICO	zovin benestant
MATIE	nobil decjadût
MARTIN TODESCH	pensionât
FLAMINIO	facendîr di place
MARINE	massarie di Tite
MENI	mangje e bêt
BEPO	ustîr

Oms, feminis, mascaris,
un sunadôr di armoniche.

a S.Denêl in tal 1847.

Prin At

Tinel in cjase di siôr Tite - Dôs puartis sui flancs e gran barcon o piûl tal miez - Il taulin al è cuviert cun t'un ta pêt - Lampion su la taule.

I

(MARINE a entre da gjestre e a vierz il barcon. Si sint sunâ une armoniche che di lontan a ven simpri plui dongje. Si sint ancje int c'a fâs confusion. Quant che l'armoniche a rive sot dal barcon, si sint a cjantâ un coro. MARINE a sta a scoltâ un pôc e dopo a disparecje la taule e a puarte vie la robe)

CORO (DAI CONTADINS)

Maridaïsi, fantazzinis
cun speranze di vê ben;
se cumò sês galandinis,
violarin chest an c'al ven.
Violarin se il cjâf us svuele;
se tant morbidis sarês,
quant che stadis pa taviele
ogni dî da cinc, sîs mês:
cu lis strezzis mal leadis
e cul abit discusît,
strachis, muartis, squancassadis
e burladis dal marît.
Quant c'a sune che cjampane
che al ripôs invide ognun,
a sintîus cjantâ la nane
sul bamboz cjadint di sium.

(CORO e ARMONICHE si slontanin. MARINE a finis il so lavôr).

MARINE Cui cjante, cui sune, cui bale. Duc' si divertissin. Nome jo, puare cjane, i soi cà sacrificade come i pre sonîrs, senze vê mai un moment di libertât... Oh, s'i rivi a d'ore di cjatâ un zavatin qualunque c'al mi cjoli, no vuesti lassâlu s'cjampâ: i vuesti cjolilu, par die! e c'a vadi a finî cemût c'a ûl. I vuesti diventâ parone di cjase ancje jo e fâ un pôc a miò mût. (si sint a sunâ il campanel). O puare me, al ven il paron e s'al mi cjate ancjemò culî...
(a va vie)

II

BETINE (a entre da man zampe)

RICO (al entre da gjestre)

BETINE O Rico!

RICO Betine!

BETINE Quasi quasi i crodevi c'al fos stât il barbe. I vevi dibot pierdude la speranze di vioditi usgnot. Tu ti sês tant in-tardât...

RICO Ancje jo i vevi pore di sei masse tart, Betine. Ma dopo gu stât i âi scugnût lâ fûr di paîs. I soi dut sudât par fâ svelt, par podê rivâ in timp a vioditi cheste sere... E tu, cemût stastu?

BETINE Jo i stoi ben. (a gjave il fassolet e ai suje il sudôr) Tu invecit, puar Rico, cjale ce sudôr, tu sês dut scalma nât. A va a finîle che tu ti inmalis par me.

RICO Cjare Betine, no sta dâti pensîr par chest, a no'l sarà nissun malan. Cheste sere i soi cussî content... Vignint culî mi pareve ch'i ves di cjatâ une biele sorprese... come c'al ves di sucedi alc di impuartant c'al nus fasès realizâ i nestris desideris. (si imbrazzin)

BETINE Ilusions, cjar Rico, siums... (a suspire) Jo invecit no âi mai vude tante malinconie come usgnot, pensant a l'oposizion che miô barbe al fâs al nestri amôr.

RICO Ti âl dit alc di gnûf?

BETINE Vuê, intant ch'i gustavin al mi à fat un cert discors... al mî à dit robis c'a no lassin previodi nuje di bon. I âi pore c'al pensi di concludi cun qualchi origjnalitât das sôs, par impedî ch'i continuin a volêssi ben.

RICO E alore i scugnarin ricori ai miez decisifs c'a risolvin la question cence bisugne dal consens di to barbe...

BETINE Ma tu sâs, Rico, che il barbe al è ancje mio tutôr... Al mi à dit ancje che s'i stoi sogjete, s'i lu trati come une fie, lui al farà cun me come un pari. Prin di rivâ ai estremos che tu disis tu, bisugne pensâ plui di une volte...

RICO Tu fevelis ben tu, Betine, e jo i sarès d'acordo cun te se lis robis a cjaminassin sui lôr pîs, se to barbe al nus lassas almancul qualchi speranze che prime o dopo i podarin vê l'assens al nestri matrimoni. Ma cun che aversion c'al à par me e cun chês ideis bislachis c'al à tal cjâf, i ai pore che no si rivarâ mai a la conclusion ch'i bramîn.

BETINE E duncje?

RICO Duncje i dovarin concludi di bessoi: o sposassi o lassassi... Ti plasaressie la seconde soluzion?

BETINE (ai cjape la man a Rico) Rico, cemût puedistu fâmi
une tal domande? I vuei sta cun te fin a la muart!
Ti bastial?

RICO Se tu mi vuelis ben sul serio, sta duncje pronte al
dut. Se to barbe, abusant da l'autoritât c'al â su
di te, al minazze di lassati cence la to robe par co-
stringiti a sacrificâ i afiès dal to cûr, i doprarin
duc' i miez pussibii par contrastâ la so volontât e
par otignî il nestri intent. Sestu disponude a secon-
dâmi?

BETINE Sì, Rico. T'al promet cun dut il cûr!
(si cjapin pa man e a cjantin)

BETINE Diti
RICO Sintî sol chest desideri

Diti
Sintî sol chest i brami

Par simpri plui persuaditi / che veramenti ti ami, / che
sol la muart dividimi / a podarâ di te.

(finit il cjant, si sint sunâ il campanel)

BETINE Oh, Rico. Ce vino di fâ? Al è cà il barbe. Bisugne
che tu ti scuindîs. Ma indulâ?

RICO Dati pàs. No'l colarâ migo il mont, no? (al si cjale
atôr e al ferme il volî su la taule) Eco dulâ che mi
scuindarai (al alze il tapêt e al va sot da taule).
Va-lâ svelte a vierzi... e mostriti indiferent...

BETINE I procurarai. E tu viôt c'a no'l si inacuarzi di te
(a va a vierzi).

III

RICO (sot da taule - al alze il tapêt, e:)
A è propit vere che l'amôr an fâs di ogni colôr! E jo,
fra tantis, usgnot i fâs chê di lâ in scûr come i franzei.
(al torne a platâsi)

TITE Vien qua, Martin. Sentêmoste. (ai dâ la cjadree a Martin)

BETINE (a entre cjalant la taule e cjacarant di bessole:) Ma
cjale ce fatalitât. Usgnot a vegnin in doi par no finî-
le plui. (a Tite:) Siôr barbe, i covential alc?

TITE No, no. Anzi, va ^{di là} ~~a fôr~~ e siere pulît la puarte, c'a
no'l entri nissun culî. Astu capît?

- BETINE I ài capît, sî. (fra di sè): Cui sa mai, ce segrès c'a son culî cheste sere? I vuez propit stâ culî di fûr a sintî. I soi curiose di savê di ce c'a si trate (a jes).
- TITE Adesso, Martin, podemo parlar con tuta libertà. Qua no gavemo nissun che'l ne senta, gnanca l'aria.
- RICO (al alze il tapêt e fra di sè:) Cheste mo al le à falade!
- MARTIN Oh, io essere contento, Tita, ti essere soli. Io no foler sentire nessuno mio tire porche fîtar mi ti foi come ti essere fartelo.
- TITE Bravo Martin; fa conto de parlar con mi come con fradelo. E senza complimenti dime di che si tratta...
(RICO al sta une vore atent e al scimiote chei altris doi)
- MARTIN Tonca, Tita, foi saper supito cossa tire. Foi saper io no esser foluto maritar con tone. Io sempre solo.
- TITE Va ben, Martin. E dunque?
- MARTIN Pene, atesso io foler maritar supito...
- TITE Te ga rason, per diana, de trovar compagnia...
- MARTIN Prafe. Io foler maritare per compagnia. Tonca io domandar foi perchê foler pene, essere amici...
- RICO (cjacarant di bessôl) Cheste a è propit famose! (al rît).
- TITE Perchê te daghi un consiglio?
- MARTIN Prafe Tita! Foi essere homo ti capire io. Foi trovare morossa a io. Foi conoscere tone ti paese, tone ti fare onesto, tone pene fato, tone pulito, ciöfine. Io no sapere se foi trovare supito.
- TITE (fra di sè) Ce biele ocasion par me gnezzes Betine!
- RICO (c.s.) O ce comedie. I soi propit content di jessu culî a sintîle.
- TITE Ben, Martin, forse che l'afâr nol xe tanto difficile... Forse che la sposa la xe bel che trovada...
- RICO (al sta une vore atent)
- MARTIN Pel che trovada? Foi saper supito? Foi esser molto

tanto prafe homo! Io no saper tir tanto.

TITE Sì... Se te xe contento de ela... Za te ia conossi...
(fra di sè) Ma cjale ce biele combinazion! I soi propit content!

RICO (c.s.)

MARTIN (simpri plui maraveât e content)
Io conoscer, foi tire? Io afer fetuta? Ma io no saper, io no capir, io esser molto, tanto cranto stupido!

RICO (c.s.) Cui sa mai ce c'al saltarâ-fûr?

TITE Caro Martin, mi te parlo de vero amigo! La sposa la xe pronta: te pol sposarla quando che te vol. La xe degna de ti: zovane, bela, brava, e anche rica. Cossa vustu de piû?

RICO (c.s.) Ah birbant! Lui al intint di dai Betine, i scommet.

MARTIN Ma caro Tita, io no foler ti piû. Io esser contenti ti foler sposare supito. Io star a ~~f~~ostro tire! Ma foi ti re a io tofe star sponna ciöfine, pela, prafe, rica. Voi tire a jo tofe essere, tofe star, tofe trofar. Io foler feter, io tomantar, io spossar supito... Io...
(al si jeve-su dut smaniôs).

RICO (al è une vore agjtât)

TITE Date pase, Martin, date pase! Za la sposa te la ga veduda adesso, adesso qua: e in quanto a domandarla, quando che mi te dago la parola, basta cosî: no'l ocore altro: fa conto come d'averla za sposada.

RICO (c.s.) No sai cui c'al mi ten...

MARTIN (c.s.) Io afer vetuta atesso? Io esser come sposato? Io esser sicuro? Foi tire ~~f~~erità a jo? Ma foi tire a io nome ti mia sponna supito. E io domani foler fare tono cranto, pelo, tanto a mia sponna...

TITE E ben, il suo nome el xe Betina.

RICO (al è furiôs) Po sî sî, Betine! Toc di mascalzon. S'al savarîn a dî! (al lasse colâ il tapêt).

MARTIN (fûr di sè dal plasè) Petina? Foi tire Petina? Atesso capîr! Oh io esser molto tanto contento ti maritare fostra nipote e ti esser foi parpa ti nipote e ti io, quanto io spossar nipote. Foi foler pene a io e io foler cranto pene a foi. Io macara foler palare (al fâs la mosse di balâ) ti custo, io cantare per contento (al cjante):
Ho tanto custo a fer Petina cara;
Tormirò tuto tuo t'una camara.

- RICO (c.s.) Puar patatûc! Tu fâs carnevâl usgnot e jo lu farsarâi doman.
- MARTIN Tonca, parpa Tita, foi essere contenti ti tire sî a io e io tomani preparato tuto per maritare e stare alegri. Ma io atesso no poter stare fermo. Io antare. Atio. Pona sera, parpa Tita... Foi tare un paso (al lu busse). Io no poter piû ti star alegro!
- TITE Martin, te saludo. Bona note. A rivederse doman, che combineremo tuto.
- (MARTIN al va e TITE lu compagne)

IV

- RICO (simpri sot da taule) Lait, lait, che doman jo us cuinzarâi pes fiestis! O Betine! Astu sintût ce musiche?
- BETINE (c'a entrave in chel) Altro che sintût! Ah, Rico, Ce vino mai di fâ?
- RICO Ce c'a si â di fâ? Usgnot nuje, ma doman ti mandarai un bigliet a qualchi ore par fâti savê cemût che tu âs di contignîti e ce ch'i varai pensât di fâ. Intant se tô barbe al ves di dîti alc in proposit, rispûndij c'al ti dei un pôc di timp par pensâ. E cumô, apene c'al torne, fâs fente che l'ajar al ti vebi distudât il lusôr, par che jo i puedi lâ vie di culî, ch'i soi avonde stuf!...
- BETINE Ma cjale ce cumbinazion, di seiti cjatât culî par sintî dut cu lis tôs orelis.
- RICO A è stade propit une furtune. Tu viodarâs, Betine, che il cûr cheste sere al mi â dit la veretât...
- BETINE (Ai fâs moto di tasê)
- TITE (al entre sfreolansi lis mans e cu la muse di om sodisfat; al cjamîne su e ju, cence inacuarzisi di Betine, e al tabache) I soi propit content! Cence lâ a cirîlu al mi è capitât a tîr chel ch'i bramavi... Un partit plui biel par che frutate no podevi cjatâlu nancje s'i lavi a cirîlu cul ferâl! I riten che me gneze a sei contente da me scielte. In ogni mût a varâ di ubidîmi o par amôr o par fuarze... che dopo dut i comandi jo... Martin al è un om c'a no i mancje nuje!.. di cûr... di cjâf e di judizi... polsât, che il cjâf a no i svuele

plui... e po, al â une buine pension... (al torne a tabacâ).
Infati, al è un om c'al mi plâs a mi e baste...

RICO (c'al si è intindût a motôs cun Betine e c'al è fûr di sê
- sot vôs) No vadiâl vie ancjemô chest ludro? Betine, man-
dilu a durmî, c'a è ore.

BETINE (a cjape su la lum) Vîno di lâ a durmî, siôr barbe?

TITE Oh, sestu culî ancje tu, Betine? A proposit, sintimi, ch'i
âi di diti...

BETINE (a fâs distudâ il lusôr)

TITE Oilâ, ce fastu, po, Betine?

BETINE Voltanmi, l'ajar al mi â studât il lusôr... (sot vôs a Ri-
co) Rico, cumò al è il moment...

RICO (sot vôs) Mandi, Betine.
(Al si invie da bande da puarte)

BETINE Mandi, Rico. (ancje je a va viers la puarte)

TITE Marine, Marine... puarte un lusôr! (ancje lui al va viers
la puarte).

(RICO al si mof cui braz a palpe, al poche TITE che a mo-
mens al cole e che BETINE a rive a tignî in pîs. Intant
RICO al cjate la puarte e al jes).

TITE Ahi! Cui isal culî?

BETINE Ce âl, siôr barbe? (plene di pore).

TITE A mi ân dât un sburt! Ce striament isal culî! Marine, puar-
te il lusôr!

(Da la strade a vegnin su vôs, cjans, e il sun di une armo-
niche. MARINE a rive cul lusôr impiât e cu la bocje spalan-
cade a cjale il quadri fat di BETINE c'a ten su TITE plen
di pore e che cui voi stralunâs al cjale di ca e di lâ. BE-
TINE a cir di capî se Rico al è rivât a s'cjampâ).

(al si siere il tendon)

FIN DAL PRIN AT

Secont At

Strade. In face une puarte sierade e, parsore, la tabelle "CAFFE' MOLARO".

I

CORO (dai Artigjans)

Carnevâl ancje 'ste volte
di partî l'è risolût,
e nô, prime c'al nus lassi
volin dai ancje un salût.
Un salût come c'al ~~s~~ merte,
come a un princip, a un sovrân,
volin dai, fasint dai brindis,
cun t'un biel bocâl in man. (a vadin vie)

(In timp dai discors c'a vegnin cumò, a passaran pa strade int di ogni fate: oms e feminis cun sportis, zeis, vâs; personis c'a discorin fra di lôr, fin a la fin dal at in cuintriscene).

RICO (al rive e al cjamine su e ju sore pinsîr).
Ma sî, al è miôr ch'i feveli cun siôr Matie Lengon: nome che lui, c'al è amî e confident di chel originâl, al podarès fâi capî un pôc di reson; e forsi, forsi magari a convincilu. Cui sa s'al è jevât? (al cjale l'orloi) A son siet e trentecinc: e lui par solit al jeve a buin'ore e al ven culî a bevi il cafè. (al cjale la puarte dal Caffè). Oh, cheste a è biele! Il cafè ancjemò sierât! Siôr Jacum vuè al duâr plui dal solit... Al à reson! E jo i spieterai. (al continue a cjaminâ su e ju). Plui i pensi e plui mi pâr un sium la part c'a mi è tocjade îr sere... Cui sa ce c'al varà dit siôr Tite quand che jo lu ai pocât lant vie tal scûr... Ce varâl pensât? Ce trucs curios c'a tocjn das voltis! (Cjalant la int c'a passe pa strade) Mi pâr c'al è cà siôr Matie... Sî, sî, al è propit lui. I soi content. (A i va incuintri) Bondî, siôr Matie! Ben jevât?...

MATIE Oh, Oh, Oh; ce c'al mi tocje di viodi! Tu Rico culî? (ai da la man) Cussî a buinore? Ce bonvint ti menial di chestis bandis?

RICO Un cert afâr c'al mi prem al mi à fat jevâ dal jet prime dal solit. E lui? Al sta simpri ben, nomo? Simpri svearîn come un ucel!

MATIE Po, po. A si tire indenant come puars viei, c'a an un grum di carnevai su la schene...

- RICO Parâtri al a une bielissime ciere. E ancje lis gjambis ai servin pulît a la sô etât...
- MATIE Ph, propit sî! An'd'è setante, capissistu?
- RICO Magari otante. Ma al ju puarte ben... e no ju mostre...
- MATIE Ma ben a pesin. ~~Oh~~, propit sî!
Ma lassin lâ chestis nainis. E dîmi, Rico, tu tu stâs ben, fise vere? Baste cjâlâti in muse...
- RICO Oh, da salût no puês lamentâmi, siôr Matie. Ma j'âi cers intrics, s'al savès...
- MATIE Oh lâ lâ. Astu forsit qualchi mas'cjote c'a ti fâs bassilâ?
- RICO C'al vadi lâ, siôr Matie, c'al â quasi tirât a segno; âl forsit studiât magje?
- MATIE Propit sî. Isal forsit necessari sei magos par induvinâ che un pivel come te al pensi a maridâssi. Chest no isal un afâr pa zoventût?
- RICO Brâf, siôr Matie! Ma siôr Tite Stente a no'l la pense cus-sî.
- MATIE Ce intindistu dî? Ce isal di gnûf? Contimi, Rico.
- RICO I varès propit voe di contâi; ma no vorès incomodâlu culî, ta strade...
- MATIE Anin, po. A no'l fâs diferense, Rico. Contimi daurman cheste storie, ch'i soi seneôs di sintîle.
- RICO Ja conti a lui, par c'al puedi, s'al ûl, impedî un vêr scandal!
- MATIE Buzarone! Nuje mancûl che scandal? L'afâr duncje no'l è indiferent. Vie, Rico, contimi. Di ce si tratial?
- RICO C'al si figuri che siôr Tite al intind sacrificâ so gneze Betine, cumbinand un matrimoni tra je e Martin Todesc!...
- MATIE Ah, ah, ah... Rico, vuê tu sês in vene di fâmi ridi... Ah, ah, ah... Dal rest vuê al è l'ultin di carnevâl...
- RICO No, siôr Matie; c'al mi crodi. Jo no ai voe nê di ridi nê di fâlu ridi! I soi disponût invecit a fâ qualchi sclabaz!...
- MATIE Lu disistu dar da bon?
- RICO Tant par da bon che apont i intind preâlu lui di interessâssi di chest afâr.
- MATIE Benon. Ma sestu sigûr che chestis a no sein cjâcari^g da înt?

RICO No, siôr Matie. Chestis no son cjâcaris, ma fas. E nancje jo no la crodarês se îr sere no vês sintût, cu lis mês orelis, siôr Tite a ufrî in spose Betine a Martin Todesc...

MATIE Ce che tu mi contis, Rico!

RICO Al savarâ ancje che jo e Betine i si volin ben da un piez e che i sin disponûs a fâ la nestre volontât cence domandâ permès a nissun: Betine di câ a pôs mês a sarâ fûr di tutele e alore...

(intant al si vierz il caffè e a si metin fûr taulins e cjadreis)

MATIE Lassimi fâ a mi, Rico. Chest afâr i vuei cjol-lu su di me. E i vuei che tu mi cambis di nom se entrô pôc timp Betine a no sarâ la tô spose cul assens e cul bon acordo di sô barbe.

RICO Jo i mi rimèt a lui, siôr Matie e la me gratitudine a sarâ eterne!

MATIE A guere finide, Rico, i bevarin une tace insieme. Oh propit si. Cumò i voi a cjoli il caffè e dopo i doi fuc a la batarie, cence pierdi timp. E fra lis dîs e lis undîs si cjatarin culî par dâti, come ch'i sperî, buinis gnovis. Propit si. Mandi, Rico. A riviodisi! (al entre tal caffè).

RICO A riviodilu siôr Matie. Mi racomandi a lui! (vie).

II

FLAMINIO (al entre cjantant)

Cence un crût in ta sachete,
cence un cancar ta l'armâr:
e iâr sere su la fieste
i impegnai ancje il tabâr.
Ao par chest di disperâmi?
ah no, no. No jê reson!

Al è miei câ di Molaro
ristorassi e lassâ un bon ... johooo?!

MARINE (cul zejut sot il braz)
Simpri alegri il nestri Flaminio, simpri di bon umôr!

FLAMINIO Ce ustu fa, Marine? Cent pensîrs a no pain un gustâ!

MARINE I vês reson, pardîe.

FLAMINIO I âi propit gust che tu la capissis ancje tu, Marine. I viôt che jo e te i laressin d'acordo come doi orlois. Johoo!..

MARINE Ah, ah, ah...

FLAMINIO Rît, Marine, rît! Che l'alegrie a fâs bon sanc. L'alegrie a è la mari da salût, a manten l'apetit, a dâ bon gust a lis pietanzis, a concilie il sium, a fâs dismenteâ i debis c'a si à e a dâ coragjo di rispuindi a chei c'a vegnin a scuedi: us pajarâi! In conclusion, a è un rimiedi a duc' i mai! Johooh!...

MARINE (A rît c'a no puès tignîssi)

Ah, ah, ah... Lait a fassi picjâ! I crodevi che no la finissis plui cun chê filastrocje!

FLAMINIO Contimi, Marine, quant ti maridistu?

MARINE Juste apont. I vevi sintût a dî che vo i eris nuviz.

FLAMINIO I vevi propit pensât di domandâti te. Ma la pore che tu mi disis di no a mi à tratignût. Cumò po che tu mi sês vignude a tîr, mi fâs coragjo e tal dîs:
(al cjante)

Cjolmi me, Marine biele;
cjolmi me se tu ûs stâ ben.
Mangjarin polente e rati:
e a durmî larin sul ~~f~~en. Johooh!

MARINE (a continue a ridi)

Ah, ah, ah... Us al zuri! A'nd'è di mancûl mas di vo ta l'ospedâl.

O Dio! in grazie vuestre i mi dismenteavi che a cjase i parons a spietin il pan par fâ di gulizion! Puare me.

FLAMINIO Lasse c'a spietin. Che dopo a mângjn cun plui appetit.

MARINE Eh, sunaile, vo! Ma lôr no la pensin cussî. Mandi, Flaminio!

FLAMINIO Mandi, Marine. Conserviti in salût, sta contente, no sta lavorâ masse e vuelimi ben!
(al fâs par entrâ tal caffè)

III

MARTIN Cutmorghen, Flaminie!

FLAMINIO (fra di sê) Sango di bio, al è cå il Todesc. Vuè i lin ben. (a Martin) Cutt, cutt, Martin. (fra di sê) Ancje orade, ceu, bisate. Dut bon!

MARTIN Jo fetêr foi, Flaminie...

FLAMINIO (fra di sê) I sfidi a no viôdimi a cheste ore!
(a Martin) Comândelo qualche cossa de mi?

- MARTIN Io comantare tanto cosse ti foi. Io afer folontà di essere con io foi tuto ciorno e io pacare pene foi.
- FLAMINIO (fra di sè) No, no pachis! A la larga! Bès i vuez, jo. (a Martin) Caro Martin, ogi l'è l'ultimo de carneval; tuto il giorno no posso...
- MARTIN Pene! Tonca mezo ciorno pastare...
- FLAMINIO Ah, fin mezogiorno sì!... El me comandì, sior Martin.
- MARTIN Saper foi Flaminie io maritare?
- FLAMINIO (fra di sè) Benon! jo i fasevi par scherz e lui al fàs dabon. (a Martin) Oh, cossa ch'el me diè, Martin! El ga de maridarse?
- MARTIN Ja! Io maritare morossa sùpito...!
- FLAMINIO (fra di sè) Cu la morose al à di maridàssi; cun cùj po? cun sò nono? (a Martin) E così Martin?
- MARTIN Io foler foi trofare a io un suster...
- FLAMINIO Ah, capisso! El vol dir un scarper?...
- MARTIN Fa pene: ti fare stivali a io. Prafe: calantomo...
- FLAMINIO Go capio...
- MARTIN E uno snaider...
- FLAMINIO Snaider? No conosso nessun qua de questo nome che me par ch'el sia tedesco... Forse in Germania el sarà...
- MARTIN Eh ferfluter! No essere nessun qua ti quei ti fare questo; questó! (al mostre la jachete e i bregons).
- FLAMINIO (fra di sè) Ah Jacume! (a Martin) El vol dir un sartor?
- MARTIN Oh prafe! Un sartor: ti far festito, pene, pulito. Ti metere, ti sposar io...
- FLAMINIO E due. E dopo? (fra di sè) La filastrocje a va pas lùnj gjs daùr di ce c'a si viôt!
- MARTIN E topo uno ti quei, ti fare... (al mostre di seà e di splanà)
- FLAMINIO Ah, un marangon?
- MARTIN Ja, ja. Foi tire ti esser un macaron.
- FLAMINIO (fra di sè) Oh bravissim, un macaron come te! (a Martin) El diga, sior Martin: e per quando ghe ocòreli questi omeni?
- MARTIN Sùpito. Io maritare sùpito. Io no pestar...

FLAMINIO (fra di sè) Al à reson, par diane! par fâ nassi un pòs di macaronis come lui! (a Martin) Ma el diga, sior Martin, ogi posso trovarghe questi artisti, ma ogi no i ghe lavora sicuro!

MARTIN Se no oci, pastare tomani, ma oci fenire ti io a mezo ciorno a fare missura. E io tare a foi e tuto uno fiorino ti pevere per ritere e palare mio onore, per quanto maritare...

FLAMINIO (fra di sè) Misericordie! Un florin di pevar? C'a s'al tegni mai lui par metilu ta mignestre il dī c'al à di sposassi. (a Martin) E comàndelo altro?

MARTIN Io foler afere una cassa; cranto, pela, pulito...

FLAMINIO (fra di sè) Une miei di chē altre, che il folc mi scussì! Po àl di meti la femine ta casse? (a Martin) El dīga sior Martin, la cassa el pol farsela far del marangon de la misura che'l vorà lu...

MARTIN Oh teremtetè! Cossa tir foi? Far cassa macaron? Ferfluter!

FLAMINIO (fra di sè) Se no tu ūs fāle fā dal marangon, fāte bes-sōl, alore!
(a Martin) Mah! Dunque?

MARTIN Tonca foi nix ferstein talienisc?

FLAMINIO (fra di sè) Nix, nix fruce stecs, ma ti fruzzaress te, jo, marmote di todesch! (a Martin) Ma intendemose, galo de far una cassa de legno, de fero o de cossa? El me diga.

MARTIN Ah, ah, ah! Far cassa ti legno, ti fero, ti cossa! Ah, ah, ah! Foi no capìr. Foi essere cranto stupìto! cranto macaco!

FLAMINIO (fra di sè) No grant come te! I sfidi a capìti, jo! Patatùc insevât!

MARTIN Io tire ti foler una cassa ti queste (al mostre i mûrs dal caffè).

FLAMINIO (fra di sè) Ah terque, quaterque~~x~~ citrullo! Cumò ti ài capìt! (a Martin) Adesso capisso! Lu el vol dir una casa come questa; bela, grande...

MARTIN Fa pene, fa pene! Una cassa ti apitare...

FLAMINIO Per menare la sposa...

MARTIN Ia! Quanto maritare... Atesso capito?

- FLAMINIO (fra di sè) E ce tantis c'an d'a oludis!
(a Martin) El lassa far de mi, sior Martin. Intanto a mezo giorno ghe condurò i artisti. E per la casa combi neremo, che anzi ghe n'ho una in vista...
- MARTIN Prafe, prafe Flaminie! Foi fare tuto pene, pulito e io pacare come fa. Atesso io antare. Atio (al va vie)
- FLAMINIO La saludo sior Martin! S'cjao, marmote! Auff! E ce fatu ris! plui che a lavorà di sape! E cumò bisugne là ca di siôr Jacum a cjoli almancul mieze sêle di caffè e un quindig - vinc' pandò par rimeti il flât ch'i ài pierdût! (al jentre tal caffè).

IV

(int a va su e ju pa strade)

- TITE (al rive cun Betine)
Infati i soi a diti che chel c'al mi è tocjât iarsere al mi à fat avonde mâl. Un urto gnervôs al mi à tignût sveât dute la gnot...
- BETINE O cjâr lui, siôr barbe! C'a no'l stei a bassilâ tant par une robe di nuje. Ce maravee che ancje jo cence savêlu lu vei urtât!
- TITE Ce distu? urtât? A mi ân dât un sburton tâl che, se par cumbinazion no tu fossis stade tu a sostignîmi i sârês lât par tiere a cui sa cemût c'a sarês lade a finîle! E chest, unît al pensîr c'al fos squindût qualchidun in cjase par fâmi dal mâl, al mi à fat bassilâ in mût, che ancjemò i soi dut sconcertât...
- BETINE (fra di sè) Beât om, dulâ c'al va a cjapâle! Puare me s'al savês po cemût c'a è lade! (a Tite) Eh, lui al va a cirilis cul tireboris. Cui vuelial mai c'al si fidi di fâ ce c'al pense lui?
- TITE Eh, fiute mê! Tu tu sês zovine e no tu puedis cognossi ancjemò ce tante tristerie c'a an cers di lôr! Come chel Noni Tondul, fâs cont, che pa sô cjative direzion al è lât in malore e ridot a la disperazion, al mi cjale di mal voli parcè che jo i ài comprade la sô robe. Bocon di un malvivent...
- BETINE Ma c'a no'l stei a di cussì, puar om! Lis tantis disgraziis c'al à vût a lu ân ridot al stât c'al è vuê.
- TITE Ce, ce disgraziis, diambar! E po... e po c'a sei cemût

- c'a ũl: se jo i âi la sô robe, le âi ancje pajade!...
- BETINE Al mi fâs tant dûl chel puar om...!
- TITE Eh, s'a si lass daûr di te... Ben, ben. lassinle là.
Za il discori al è dut dibant.
- BETINE (fra di sè) Nancje il diaul no'l ũl sinti il "qui habi-
tat".
- TITE Cumò, Betine, i varès di fevelâti di un afarut c'al ti
interesse.
- BETINE (fra di sè) Oh, cumò a scomenze la musiche dal todesch.
- MENI Lu riveris, siôr Tite! e ancje je, siore Betine!
- BETINE Bondi, Meni!
- TITE
- MENI Tant ben ch'i lu cjati culi! Al mi à dit siôr Filip
Pastrocje c'al lu pree di rivâ un moment là di lui.
- TITE I larâi dal moment, Meni. Bondi. E tu, Betine, spietimi
a cjase, ch'i vin di discori di chel afâr. (al va)
- MENI Riveride, siore Betine! 'al va).
- BETINE Bondi, Meni.

V

- BETINE Tant ben che nancje cheste volte no'l à podût tocjâmi
chel cantin tant fastidiôs. Intant i sperî che Rico al
mi fasi savê ce c'al varâ pensât di fâ e cussî i sava-
rai cemût contignîmi cul barbe.
Ah Rico, Rico! Ce tant ch'i desideri di vioditi!...

Come zemind la timide,
l'amabil tortorele,
al so dilet c'al pascule
sul prât o pa taviele
-Parcê sole mi lassistu?-
a i va disint: - Parce?
No sastu tant ch'i pâlpiti,
o cjâr miò ben par te?

Soi jo culi ch'i spâsimi,
ch'i tribuli, ch'i clâmi! -
O Rico miò... quant vègnistu?
no sastu tant ch'i ti ami?
e tant che jo i desideri

di diti e di sinti:
Oh simpri miò ben cròdimi,
ti vuei amâ: cussî... (a va)

(MATIE dal caffè e TITE da strade a si incrosin)

MATIE Salve, Tite. Jo e te vuè i sin tirâs par un fil.

TITE Oh, mandi Matie! Parcè distu cussî?

MATIE Parcè che apont cumò i eri dirèt par vigni là di te.

TITE O ce cumbinazion!

MATIE Propit sî, une biele cumbinazion!
Intant, cemût stastu? Dopo tanc' dîs che no sî viodîn...

TITE A diti il vêr, no stoi masse ben. Chestis benedetis gjam
bis a scomenzin a pesâmi...

MATIE Ah, sî. Cjâr Tite, i sin diventâs bassôs. Paraltri jo
mi sintarès ancjemò in câs di podê fâ come une volte
(a si met sul "attenti")
L'aptach!... Indibilanz!... Presentîr!... Mars!...
(a pàs militâr).

TITE Ah, ah, ah! Cjâr tu, va là a fâti vendi! Lis buzaris a
no ti passin mai!

MATIE L'uomo allegro il ciel l'aiuta!
Ti ricuardistu, Tite, quand ch'i erin a Cataro? Tu "fi-
re" e jo caporâl... Chei a erin ains! E ce tantis bara-
cadis ch'i vin fatis insieme!...

TITE I mi ricuardi, sî. E ce timps! E ce gjoldi! Ma in chê
volte, il sanc al bolive tas venis, il cjâf al svuela-
ve. Il mont al pareve colôr di rose! Ah, Matie, Matie!
E pensâ che cumò a vegnin fûr dutis lis magagnis...

MATIE Eh! Tempora mutantur, Tite. Cumò a pesin i carnevai su
la schene...

Cjâr amî, jo i soi a diti
che, passât la settantine,
sioire Lussie a è vicine
c'a nus dîs di fâ il fagot!

TITE Tâs, tâs, ti prei. E voltîn discôrs.

MATIE Sî, sî. Tu âs reson... A proposit, i âi sintût che tu
fasis nuvize to gnece. Ise vere?

TITE (fra di sê) C'al la vevi za savude?
(a Matie) Cui ti âl contât cheste gnovitât?
(fra di sê) A è propit curiose!

- MATIE Ce domandis! Al è plen dut il païs! e duc' a cighin vendete quintri di te! (frà di sè) Bisugne dîlis gruessis par c'a fasin efiet!
- TITE E parcè po? (fra di sè) Di bôt a mi salte la buzare!
- MATIE O cheste a è biele! parcè, tu domandis? Parcè che tu vuelis sacrificâle cul fâi sposâ un c'al podarès, quasi quasi, jessi sôhono! Oh, sî. Un om di cinquantesis o cinquantevot agn come Martin Todesch!...
- TITE E ce îsal Martin Todesch? No îsal un bon om, un galantom, un...
- MATIE Ma se Martin Todesch al è un bon om, un galantom, un... ce che tu ûs, si âl di dî par chest c'al è adat par tô gnece? No pensistu c'al sei pussibil cjatâ un bon partît par cheste cjare frutate, culî tal païs, e plui adat di chest? E po, lasse ch'i tal disî: îsal propit necessari che noaltris talians i vini di lâ a mendicâ dut dai stranîrs, ancje i marîs pas nestrîs feminis? A è propit biele!
- TITE (un pôc sconfusionât) Ma jo, po, dopo dut, Matie, i riten che Martin al sei un om come un altri!
- MATIE Oh, sî. Ma chest no'l impliche il câs! Dimi, mo, Tite: i vuelistu ben veramentri a cheste tô gnece? Disimal sinceramentri!....
- TITE Ce domandis! E juste apont parcè ch'i vuei ben i intind di dâle a un om fermât, che plui no i svuele il cjâf... come c'al dîs il proverbî: miei un cjavâl fat che no un pujerî mat!
- MATIE Oh, propit sî! Un cjavâl fat, transeat! Ma no diventât bols, che il folc ti trai! Come che apont al è Martin... e di sore plui ancje todesch!...
- TITE Mah! (pensirôs) E ce varessio~~n~~ duncje di fâ, cumò?
- MATIE Jo ti consei di cambiâ ideis, di butâ in bande chest pensîr... che se no, i soi obleât a concludi che tu sês une gran bestie...
- TITE Grazie dal compliment! Ma dîmi: cemût ao di contignîmi? cemût ao di gjavami cun Martin?
- MATIE Mah, se tu tu sês content di ritirâti di chest imbroi, lasse che cul todesch mi disbrati jo! Ma dîmi: to'gnece, ise a part di chest afâr?
- TITE No. Betine ancjemò a no sa nuje...

MATIE Alore i lin ben. lasse che cumô jo i vadi par un afarût
 e dopo i tornarai cun te. (al fâs di lâ vie).
TITE Ti racomandi di no mancjâmi, Matie. Posto che...
MATIE Isal negozi? Fra pôs minûs i soi câ. (fra di sè) I sin a
 bordo! Rico al sarâ content! (al è daûr a lâ vie)
MARTIN (al cjante di dreñti) Ohidri hî! Odidri oh! Ohidri hî,
 oh, oh!
TITE (al ten fêr Matie) Matie, al è câ Martin: fermiti!
MATIE (al torne indaûr) Oh sî. Vuè al à cjolt il pignûl.

VI

MARTIN (al entre cjantant)
 Trinche baine star contente,
 pone amici alecramente!
 Oh, ponciorno Tita! Ponciorno sor Matia!
TITE Bongiorno Martin! (intrigât, ai dâ une cjadree)
MATIE S'ciao, Martin!
TITE (c.s.) Qua, Martin, sêntete.
 (fra di sè) O in ce imbroi malegnâs ch 'i mi soi metût!
MATIE (fra di sè) Cumô la comedie a devente biele!
MARTIN Tonca, Tita, io essere fenuto per compinare facenta.
TITE (sconfusionât) Ah, Martin... te ga... ma... sî... vole-
 va dirte... za... te capissi... (fra di sè) Ah, puar me!
MARTIN (lu cjale senze capî)
MATIE (a planc a Tite) Tite, ce fasîno, po?
TITE (f.d.s.) Ah Matie, ce ao mai di dî?
 (a Martin) Voleva dirte, Martin, che mi... che ti...
 che ela...
MARTIN (simpri plui maraveât)
MATIE (a planc a Tite) Fûr, fûr c'a vadi! Fûr il dint, fûr il
 dolôr!
TITE (f.d.s.) Ahuff! (a Martin) Ma... senti, Martin... Mi
 credeva una cossa e invece... la xe un'altra...
MARTIN (al scate) Cossa tire? un'antra? No essere Petina?
TITE (f.d.s.) Oh, ce imbroi! (a Martin) Sî, apunto. Betina no
 la ga pensâ ancora de maridarse... e mi...
MARTIN (esaltât) E foi no tire sî come promesso? Foi tire tanto

- sì a io e atesso purlato? Foi tonca tire sì e no?
- TITE Ma el xe inutile, Martin! Me toca ritirar la parola che dà... Te ga de scusar...
- MARTIN (simpri plui alterât) Io no tirar parola, io no scussar. Io foler maritare sùpito come tito foi a io. Foi tir a io cranto amico, ma io tire a foi cranto pirpanto per purlar homo norato come io. (in bestie) Ma io, sacrenon! (al minaze cul baston)
- TITE (plen di porè al si slontane)
- MATIE (par daûr ai gjave di fuarce il baston a Martin) Oh, Martin, savarè che fra amici no se trata così!
- MARTIN No esser amici. Tita essere tratitor! E foi no saper lui cossa tito a io. Lui molto tanto contento tire sì a io ti maritare... Foi no saper... no sentir, no...
- MATIE Mi so tuto! E so dirve che Tita el v'a promesso, credendo che sua neza la fosse contenta, ma sicome la ragazza no la vol, el xe costreto a ritirar la parola che'l ve ga dà e l'afar el xe finio...
- MARTIN E io folere, ferfluter! Io afer fato necessario per maritare. Io afer tito: prentere missure stifali, festito. Io hortinato macaron e comantato cassa, ti metere sposa quanto Tita afer tito ti essere contento e io afer comantato hanelo e copara. Io...
- MATIE Ah, ah, ah! Ma se vu se mato, chi xe che ghe n'è la colpa?
- MARTIN (furiôs) Io essere mato? Foi tire a io mato?
- MATIE Mato, sì, mato e de quei de cadena! E perchê seu andà a far tute 'ste cosse prima de saver se la sposa la xe contenta de ciorve? Se Tita el v'a promesso, sposêlo lu: e bona note!
- MARTIN (simpri plui furiôs, al bat i pîs, al mene i puign) Ah, io no poter più. Io esser pestia! Io foler fendeta mio honore! Io foler pistola e si afer coracio foi fenîr a profa con io. Sancue, io folere; Quanto foi no acetato mia sfita, essere uno fillaco!
- TITE (trimant, al tire Matie pal vestit)
- MATIE (a Tite) Tu sta cidin! (a Martin) E mi per farve veder che no so vigliaco, aceto!
- TITE (c.s.) Ah Matie! ce fastu mai?
- MATIE (sot vôs a Tite) Tu sta cujet e lasse ch'i mi disbrati jo.

- MARTIN Ferfluter! Io far ciutizio a tuto tuo. Io sfitare tuto tuo; con pistola io fare: punf, punf! e foi far: mooh... (al fâs fente di colâ par daûr) e in poco minuto morto e no purlar piû tedesco. (al cjamine su e ju, furent).
- TITE (simpri plui spaventât) Ah, Matie, Matie! Ti prei, gjaviti!
- MATIE (al fâs fente di sei inrabiât) Ce gjavâmi! Cumò i vuei fâi passâ la spice! (a Martin) basta cosî! Adesso semo intesi mi e vu, faremo le prove. Le pistole le porterò mi.
- MARTIN Io portar mia pistola!...
- MATIE No! Le armi le porto mi! e vu farê la scielta; e a le quatro dopo pranzo se troveremo a l'osteria del Moro. Vigliacco chi manca!
- TITE (al è fûr di sê)
- MARTIN Io no essere fillaco! Io esser ti parola per far fente ta a tuto tuo. tertoifel!
(al va vie furiôs)

VII

- TITE Ah, ce ao mai fat jo, Matie, a metimi in chest imbroi? (quasi al vai). Figuraisi, cumò ch'i soi vecjo, ch'i va rês bisugne di vivi cujet... Ah, puar me, cui sa cemût c'a larâ a finî...
- (Meni e altre int in plui voltis a entrin tal caffè)
- MATIE Ah, ah, ah! Ti prei, lasse ch'i ridi! Ma no sastu che vuê al è l'ultim di di carnevâl?
- TITE Po! e par chest si âl di fassi sbugjelâ?
- MATIE Ma ce sbugjelâ d'Egit! Ma no capissistu ch'i vin di ridi? Ch'i vin di fâ carnevalat propit cui flocs?
- TITE Mah, cumò i soi tas tôs mans. Fiat voluntas tuas! (a van vie).

VIII

- RICO (cjalant da bande c'a son lâs vie Matie e Tite) Al mi par che siôr Matie al discôr cun siôr Tite... Sî, a son lôr... Cui sa mai s'al rive a convincilu... Jo i soi su lis spinis. No puês cjatâ cujete in nissun luc fin ch'i no rivi a savê la conclusion.

(al cjante e intant Meni e i soi amis a jessin dal caffè e un pôc a la volte a si metin in circol e a si metin a cjantâ)

RICO

Une tal smanie
vuè mi perseguite;
come une furie
no mi dà pàs!
Par cjatâ requie
dut mi scombussoli,
ma pûr di vincile
a no'l è cās. (a va vie)

CORO

L'artesan vuè no'l lavore;
Vuè jê fieste universâl,
istituide da tanc' secui
in onôr dal carnevâl.
Di ste fieste l'è il programe,
publicât za da tanc' agn:
ridi, gjoldi, fa baldorie
cence calcu nê sparagn.
Su vie duncje: basse plebe,
mistirans, agricultors,
negozians, fachins di place,
zovins, vecjos, puars e siôr:
Preparaissi a la gran gjostre:
al tripudi, al bacanâl
che da noaltris si organize
par fâ onôr al carnevâl!

(al si siere il tendon)

FIN DAL SECONT AT

Tierz At

Stanze ta ostarie dal Moro cun dôs puartis di cã e di là e une di face. A man zampe l'ingrès; a man drete l'interno da ostarie; di face la sale di bal. Di une bande une grande taule e cjadreis.

I

MENI e tanc' altris, sentâs atôr da taule, a zuin di cjartis. Int e mascaris a passin di continuo lant e vignint da strade, da ostarie o da sale di bal. Di là da puarte da sale si sint une armoniche c'a sune musiche di bal. BEPO al va e al ven cun bocaî, tazis e alc altri. Finide la sunade da armoniche, MENI al tache, e chei altris ai van daûr:

CORO
Viva la musiche
c'a fâs legrie:
viva lis mascaris
e l'ostarie
di Bepo il Moro,
che ogni ristoro
sa preparâ!

FLAMINIO (al jentre cjantant)
Ma puar Flaminio
c'al è in bolete:
che nude e squalide
l'a la sachete:
che culî al rive,
arside la pive,
ce âl mai di fâ?

MENI Ah, puar Flaminio, tu mi fasis dûl! Cjò, bêf dal miò (ai dâ la tace. Ancje chei altris, un a la volte a fasin compagn. Flaminio al bêf).

- 1 Cjò Falminio!
- 2 Cjò di chest
- 3 Cjape
- 4 Bêf, bêf
- 5 Ancje chest!
- 6 Bêf culî.

FLAMINIO Eh, corpo dal diaul! voleso ch'i mi s'cjafoi! A planc, a planc! Cu la pazienze! (al bêf) A bevi adasi^{it}, cun t'un pocje di cujete, a si lu guste pulît, a no'l fâs mâl e a s'in bêf di plui. fevelio ben? (al bêf)

MENI Brâf, Flaminio.

DUC' Tu âs reson.

- FLAMINIO Johuuh!
- MENI Viva l'alegrie!
- FLAMINIO C'a crepin i avârs cu la malinconie.
- DUC' Sî, sî, sî....
- MENI Ven câ, Flaminio. Sentiti ancje tu culî e còtinus qualchi cjosse di gnûf! (ai dà une cjadree).
- DUC' Sî, sî, sî.
- FLAMINIO Mah! Se no ûs conti che chel biel tipo di Martin Todesch, cumò c'al è su la tenere etât di cinquantês o cinquantevot ains al'ûl maridassi...! Lu cognosseis, no?
- DUC' Sî, sî, sî! Lu cognössin! Chel c'al fevele tant ben l'italian!...
- MENI Di professôr
- DUC' Sî, sî, sî. (duc' a ridin).
- FLAMINIO Che anzit si è pensât di mandalu a Siene, mestri di lenghe!
- DUC' Benon.
- FLAMINIO Duncje, i savarês che chest origjnâl al mi cjate, cheste matine, e al mi ordene di cjatâi un sartôr, un cjaliâr e un marangon; e che vuê a misdî i ai meni lâ di lui par c'ai dei l'ordenazion dai lavors c'al veve di fâ; e c'al nus darâ par buineman un florin par omp...
- MENI Ben. Mancomâl!
- DUC' Po sî, sî!..
- FLAMINIO Spietait: cumò al ven il biel! Jo puntual a misdî in pont cun ches'c artis'c, contentons di podê vê un florin a scotedêt par bagnassi il bec, i voi lâ dal todesch, cro-dint di cjatâlu di bon umôr, c'a si sa. E i dîs: Eco qua, siôr Martin!
- No'l mi lasse lâ indenant di plui, ma come un basilisch, pestant i pîs e smenant i pugs, al scomenze a dî: Fer-fluter talienisc! Fia ti qua! foi essere tuto pirpanto; tuto purlare io! E io fotuto foi con sor Matio! Ma io, sacrenon!... Smenant i pugs come un spirtât...
- MENI Biele la solfe! (al rît e duc' a fasin come lui).
- FLAMINIO Chei altris, sintint cheste mûsiche im^{pr}ovisade, no la vuelin nè plui crude nè plui cuete, ma dât un solt al gambin, a van vie come un fulmin...

MENI Ma biele! (al rît)

DUC' Famose! (a ridin)

FLAMINIO Rideit! Rideit! ch'i vês reson..
Ancje jo i âi ridût avonde, seben che lis mês faturis
lis âi fatis di bant, e che no âi in ta sachete un sold
di fâ cjantâ un vuarp.

MENI Po, e parcê no ti astu fat pajâ?

DUC' Juste apont.

FLAMINIO E voleviso ch'i fos lât a contrastâ cun t'un mat? Par-
cê che jo i intint c'al sei diventât mat par fâ cemût
c'al faseve!

Meni Ben, Flaminio! A ti wtocje di bielîs!

DUC' Di gnûf cugno!

FLAMINIO E ce volêso fâ?

MENI Bevi, Flaminio!

DUC' Sî, bevi!

FLAMINIO I vês reson! bevi par parâ vie la smare! (al bêt e do-
po al si jeve e al va viers la puarte a man drete e
al clame) Bepo! puarte di bevi! (BEPO al puarte un bo
câl)

FLAMINIO (al cjante)
Trai di bevi di chel neri,
che chel blanc al mi fâs mâl.
Bon ta taze opûr tal veri
ma al è miôr in tal bocâl!

(al bêt e dopo al ufrîs di bevi a chei altris. Po al
si sente e al zue di more cun Meni. Chei altris a
zuin di cjartîs. L'armoniche a sune. Dopo un moment
al rive RICO).

II

RICO (alegri) Chel can di siôr Matie al è stât di peraule.
L'afâr finore al va c'a è une maravee. (al va su e ju).
I sperî propit che il plan c'al â cumbinât al vadi in
puart. Oh sî, dopo tant sospirât e spietât, simpri fra
timor e speranze, a la fin al è rivât il moment di vio-
di apajâs i miei vôs.

FLAMINIO Siet... nûf... cinc... duc'... siet... sîs...

MENI sîs... tre.

- FLAMINIO Ah! ta'l âi fate, po! ~~A~~me! Sot un'altre!
Quatri... vot.
- RICO (al va e al ven cjalant fûr da puarte a zampe)
No'l ven ancjemò? Epûr al ven tart! (c.s.)
- FLAMINIO Nûf... tre... sîs... vot! doi... duc'...cinc...
MENI tre... siet!
- FLAMINIO A è sui paradôrs ancje la seconde!
Cinc... vot... quatri... duc'!
- UN Bon chel as! ancje chel tre! Lâssimal a mi...
- FLAMINIO Sîs... quatri... nûf... siet... tre...
MENI Duc'.
- FLAMINIO Juhuh! E dôs! Paga, Meni!
- MENI No sta fâ tant il bulo, Flaminio! Une volte al côr il
cjan e une volte il gneur! Anin, chê altre...
- RICO (al gjave l'orloi) A son tre e mieze in pont! E ancje
mò siôr Matie no si lu viôt. (Al continue a cjalâ viers
la puarte) C'al ves cjatât qualchi intop?
- FLAMINIO Doi... nûf... sîs... sîs..., quatri... more!
MENI
- UN Messede ben chês cjartis! Chel il folc ti lassi!
- ALTRI Bepo, puarte vin! (al sbat il bocâl su la taule - Bepo
al puarte)
- UN Jo no'nd'âi une di buine...
- ALTRI E jo une piês di chê altre...

III

- MATIE (al jentre)
Oh Rico, pensavistu mâl di me?
- RICO A dî il vêr i eri un pôc in pensîr no viodinlu a rivâ.
Al cumbinât, siôr Matie?
- MATIE Dut cumbinât. A maravee! Se tu savessis ce trucs curios
ch'i âi scugnût inventâ cun chel biel tomo di Tite! I
âi sudât une cjamese par convincilu a vignî cun me!
- RICO M'al imagjni.
- MATIE Ah sî. Ma a la fin, po, a fuarce di dâi, lu âi ridôt a
bon partît!...

- RICO I soi propit content! E Betine ise stade informade di ce c'a à di fâ?
- MATIE Oh sî! Voressistu ch'i la vessin lassade fûr je? Alore sî ch'i laressin ben! Sînt mo: tôr lis quatri, Betine, viestude in mascare e cun Marine, a vegnarâ culî e tu e je si intindârês. E par no jessi viodûs di sô barbe, i larês a spietâ ta sale di bal. Si sino capîs?
- RICO (a'i cjape la man a Matie) Siôr Matie, jo no pues di altri se no ringraziâlu infinitamentri par dut ce c'al fâs par me e par Betine!...
- MATIE Tâs, tâs, Rico. Cheste sere, quant che l'opârê a sarâ perfezionade - e di chest mi pâr di jessi sigûr - jo i sarai plui content che s'i ves cjapât un terno al lot!... Ma par cumô baste! Tu jentre culî (a'i mostre la parte dal bal) e spiete Betine. E quant c'a sarâ l'ore juste, ti mandarai a clamâ. A riviodisi!... (Al è daûr a lâ ma ~~al entre~~ Flaminio ~~al~~ lu ferme. Rico al va ta sale di bal).
- FLAMINIO Sior Matie benedet... Sojo o no un om di peraule?
- MATIE Oh propit sî. Nissun no'l à mai dubitât che Flaminio no'l sei un om in dute l'estension da peraule.
- FLA-MINIO Grazie dal compliment! (al rît) Al di fevelami cumô di chel afarut c'al mi âi dit vuê di matine?
- MATIE Oh sî; l'afâr al è semplicissim. Si trate che tu fra pôs minûs tu varâs di spietâmi tal ort daûr da ostarie di Bepo. E lî si intindârîn.
- FLAMINIO Vino forsit di semenâ lis verzis cumô, par cjapalis su in anticipo?
- MATIE Sî... O verzis o brocui qualchi cjosse i semenarîn. Al mi baste nome che no tu mancjs!
- FLAMINIO S'a no'l mancje di bevi, no mancj nancje jo.
- MATIE Oh sî, al sarâ di bevi e ancje qualchi cjosse di mangjâ.
- FLAMINIO Nuje pore, siôr Matie! Alore l'afâr al è cumbinât.
- MATIE I varês volontât che tu menassis cun te ancje un sietvoç di lôr...
- FLAMINIO Nuje di miôr, siôr Matie, nuje di miôr! Eco câ (al mostre i siei compains) la masnade a è pronte (a fuart viers dai amis). E i al garantîs jo. peraule di onôr!

Dute int a prove di bombe: astemis di bevi come me!
(Duc' a ridin - MATIE e FLAMINIO a cjacarin fra di lôr.
L'armoniche a sune fuart. MATIE al va vîe e duc' chei
altris a cjantin insieme).

CORO

A si à di gjoldi, si;
ridi e fâ fieste.
Ombul e cueste
si à di mangjâ.
E par che l'opare
sevi complete
a martelete
si trincarâ. (duc' a van fûr)

IV

(Aventôrs e mascaris a continuin a lâ e tornâ. L'armoniche a sune simpri)

MARTIN

(al jentre cjalant da pardut. Al è agjtât. Al va fin
su la puarte a man drete) Pepo, porta pira!... No es-
ser fenuti: no feter nissuno (al si sente).

BEPO

(al puarte la bire)

MARTIN

(al bêf) Jo afer fuoco qua (al mostre il cûr). Jo prus-
sar tuto... Quello pirpanti afer paura, no fenîr... Jo
no paura, io antar in poca canone e foler fenteta...
(al si jeve in pîs cui puins tirâs e al va vîers la
puarte a zampe) ti tuto pirpanti. (al si ferme di còlp
quant c'a' entrin Betine e Marine in mascare)

MARINE

(a planc a Betine) Siore Betine, eco Martin, chel bene-
det, che in grazie di lui ancje jo i puès vignî cheste
sere a dâ un adio al Carnevâl.

BETINE

(a planc) Juste, Marine. Il todesch al ti à favorite.
E tu tu dovaressis volej ben.

MARINE

(c.s.) Anzit, par gratitudine i vuei fâlu balâ. C'a lu
cjapi di lâ, je, Betine; e jo di cà. (Martin c'al è
voltât di schene, al è s'cjassât di lôr dôs c'a lu cja-
pin par un braz par om e a lu oblein a balâ; lui al
cîr di liberâssi. L'armoniche a sune simpri; dopo un
pôc Rico al clame da puarte dal bal)

RICO

Betine!

BETINE

(a lasse i doi e a côr ta sale di bal; Marine a'i côr
daûr).

MARTIN

(in bestie) Tertaifel! Antâr lâ foi con fostri moros-
si! Io no parlar ti custo. Io saltar ti rapia!...

V

- FLAMINIO (a i consegne un bilièt a Martin c'al lu cjape cjalant
Flaminio cun voli sevêr)
- MARTIN Io no saper foi esser tuto pirpanti, tuto purlar io.
Ferfluter (al lei)..
- FLAMINIO (fra di sê) No fidi l'ore di viodi la fin da comedie
che siôr Matie al prepare là, tal ort! Par ridi a qua-
tri ganassis daûr da schene di chest patatuch e rifâmi
un pôc pal timp c'al mi à fat pierdi dibant cheste ma-
tine!
- MARTIN (al sbreghe il biliet) Essere a pestare in horto, io
antare supito. Io cuartare testo e... pinf! (al va vie)
- FLAMINIO Bocon di ludro! Cun ce voli c'al mi cjale!
- MARINE (a ven fûr e a cjape par un braz Flaminio. Cun vôs fal-
se) Oh, benedet Flaminio! Dopo mai ch'i ti spieti par
fâ un pâr di bolz cun te!
- (FLAMINIO e MARINE a cjantin insieme)
- FLAMINIO Ah, me cjare mascarute
- MARINE Ah, cjarissim miô Flaminio
- (insieme) Jo cun te par fâ doi bolz,
ven magari su la glaze,
a dizun, cui pîs discolz. (a van vie)

VI

- (La scene a mostre un toc di ort cence morars. Tal ort
a son TITE e MATIE).
- TITE Ah, Matie! Matie! In ce sorte di bivio che tu mi âs me
tût! Ce spetacul si varâl mai di viodi?
- MATIE O ben. Tal dîs pa ultime volte: no stâ fâmi plui il
frut. Astu capît? Isal negozi? Tu lassé fâ di me e sta
cidîn! Figure come testimoni: se no tu vuelis cjâlâ,
siere i voi, ma no sta disturbâmi. Eco il todesch!
- TITE (plen di pore al si tire in bande)
- MARTIN (serio e gnervôs al cjale atôr e dopo, a Matie, cence
cjâlâlu) Tofe harmi?
- MATIE (cjariât) Le armi le xe pronte e caricade. Ma prima de
tuto bisogna trovar i testimoni.
- MARTIN (c.s.) Io no pissogno di timoni: io essere pastanza.
- FLAMINIO (al jentre daûr di Martin - e fra di sê) S'a no'nd'â
dite nissune altre di juste, al à dite cheste! Coven-

- tial cjalâlu par di c'al è propit un demoni?
- MATIE Vu fe solo tanto che volè ma il testimonio el xe neces-
sario... ven culî, Flaminio! E tu, Tite, culî...
- TITE (gnervôs e fra di sê) Matie a/la cjape par ridi; ma jo
i pensi a lis consequenzis!
- MATIE (a Martin) A quanti passi de distanza?
- MARTIN (c,s.) Foi tire quanto foler. Io tirar ciusto sempre to
fe saper io! Io foler pistola!...
- MATIE Flaminio, come padrin ti tocje a ti!
- FLAMINIO A dîs pas.
- MATIE Misurin.
- FLAMINIO (al conte i pas) Un, doi, tre, quatri, cinc, sis, siet,
vot, nûf, dîs.
- MATIE Torne al to puest.
- TITE (trimant e fra di sê) Cumò al ven il bon. Che Diu nus
a mandi buine!...
- MARTIN (impazient) Atesso tar pistola! (al slungje il braz).
- TITE (c.s.) Ah, puar mai me... Ce sfacelo! (al siere i voi
e al si tapone lis orelis cu lis mans. Matie al lu cja
le discuindon e al rît).
- MARTIN (simpri plui impazient) Atesso tare harmi. Io no pestar
più!
- MATIE (al gjave dà sachete a la svelte un salam e a i al dà
a Martin) Questa per vu. (a la svelte in gjave un al-
tri) E questo per mi!
- MARTIN (al si inacuarz di ce c'al à in man e plen di rabie al
lu bute par tiere) Cossa tare? pestia!
(In chê a si presentin un daûr chel altri i amis di F/a~~z~~
minio)
- FLAMINIO (ai presente une butilie) Questo, Martin!
- ALTRI O pur questo (pan)
- TITE (stralunâl al vierz i voi e al cjale a boçje vierte)
- ALTRI O questo! (formadi)
- ALTRI Chiapê questo. (un polez)
- ALTRI Questo qua. (une butilie o altri)
- DUC' (a si metin in circol atôr di Martin)

- MARTIN (sconfusionât, inzussît par un moment e dopo rabiât)
Io essere passilisco tuto far morire supito! Io trati-
to! Io purlato! Io tifentar furiosso! Io foler pistola,
no salame, pane, fino... Ferfluter! Si afer fame, man-
ciar foi! (Duc' a si tegin a stent di ridi).
- MATIE Via, via, Martin. Cuieteve! Cossa voleu inrabiârve tan-
to: deve pase! In ultimo se ga creduo de far una burla
per rider e star alegri un poco!...
- MARTIN (furiôs) Io no ritere. Io no purlar, no star alecro.
Io rapioso ti far fenteta! Io esser homo ti honore, ti
ripestare e ti foler essere ripestato! Io afer cirato
molto tanto per Talia. Io esser stato um porco a Mel-
lano, uno porco a Mantoffa, uno porco a Patôffa e tan-
to altro cito, no ricortar atesso. Io esser stato tan-
to porco in Furiuli e no afer trofato ciente ti, no ri-
pestare io come foi. E io atesso foler far taco caffalo
in carozza e fia ti qua, pirpanto. Mai piû feter, mai
piû sentir foi; sacrenon! (al va vie in bestie).
- DUC' (a ridin di tignîssi la panse)
- FLAMINIO Bon viaz, Martin!
Bon viaz e stami san!
Ma ti prei di stâ lontan...
- DUC' Sî, sî. Bon viaz. Brâf siôr Matie! Brâf!
- MATIE E alore, Tite, ti ise passade la pore? Sestu content,
cumô c'a è lade a finî in ridi?
- TITE (unic a restâ serio) S'i âi di dîti la veretât, Matie,
al mi displâs di vê pierdût un amî; che seben c'al fos
todesch al ere un bon om!...
- MATIE Va ben. Ma jo ti disarai che se tu âs pierdût un amî
bon, tu âs di consolati che tu quistis un nevôt c'al è
otim! E sore plui al è talian! (voltât viers lis quin-
tis al clame) Rico! Betine!
- TITE Rico? Betine? Ce vuelial dî chest?
- MATIE (fra di sê) O ben, cumô Tite al cole da gridele su lis
boris!

ULTIME

- RICO (a corin viers Tite) Oh, siôr Barbe!
- BETINE
- TITE (al si inacuarz dal truc e al côr lontan inrabiât) Ah
ludro di Matie! Ancje cheste a mancjave!

MATIE (al va dongje di Tite c'al cîr di s'cjampâ, al lu ten di fuarce e a i cjacare cun fermezze) Cumò tu sês tas mês tanaïs e no tu mi s'cjampis!
(TITE al cîr di liberâssi)

RICO (sot vôs a Betine) Coragjo, Betine! la tempieste a è par ajar, ma i volîn sperâ c'a si buti in ploe!

BETINE (c.s.) Dio lu vueli, Rico! Ma i âi pore. Cjale siôr barbe: al è imbestialît. (a continuin a cjacarâ fra di lôr).

MATIE Oh ben, ustu capîle di vèprudenze?

TITE Ah, corpo dal diaul! No vuez savent! (al voçe)

MATIE Fevele a planc! No viodistu ce tanc' testimonis c'a son culî? (a continuin a questionâ fra di lôr).

FLAMINIO (al intone e i compains a i vadin dâûr)

CORO
L'afâr si fâs serio,
siôr Tite al si nule,
minazze, bruntule;
il diambar al fâs.
Ma i vin siôr Matie
c'al dome, c'al frene
chest mat di cjadene
menanlu pal nâs.

MATIE (finalmentri al rive a convinci TITE e al lu mene dongje di RICO e BETINE)
Benon! Cussî al si â di fâ!

RICO (cjapant une man di TITE) Ah, siôr Tite... anzi siôr barbe! C'al mi permeti ch'i lu clami cussî!

BETINE (a i cjape che altre man) Sî, siôr barbe! Lu prei, c'al nus benedissi e al viodarâ che fîs plui amorôs di nô no'nd'â cognossûs.

RICO Ah sî, c'al dei il sô assens a la nestre union. C'al nus fâsi contens!

TITE Mah.. Quant ch'i vuelis cussî... che Dio us benedissi!...
E s'i fasarês ben, si cjatarês contens ta l'ultim!
(BETINE e RICO a lu bussin)

RICO
BETINE Oh, grazie, siôr barbe, grazie!

(a si tegnin pa man e a cjantin)

O cjar miò ben, esprimiti
no pues il gran content

che il cûr a plen mi dômine
in chest feliz moment:
dîtal no puès, ma viodimal
tu pôs in muse scrit!...

MATIE Oh ben! Cumò a si puès dî finalmentri: Evviva i nuviz!

DUC Evviva!

RICO Evviva il barbe Tite e siôr Matie!
BETINE

DUC Evviva!

FLAMINIO (al cjape su il salam c'al veve butât vie Martin e al
lu mostre) E il salam che il todesch l'a butât vie!

DUC (a ridin e a bâtin lis mans) Evviva!

FLAMINIO (al tache e duc' a i vadin daûr)

CORO Ridin, ridin c'a è ore
di gjoldi e di fâ gjostre,
cumò che dut dimostre
cessât il temporâl!

Evviva i sposos, viva
là pàs e l'armonie!
Evviva l'alegrie!
Evviva il carnevâl!

FIN